

ESYLUX

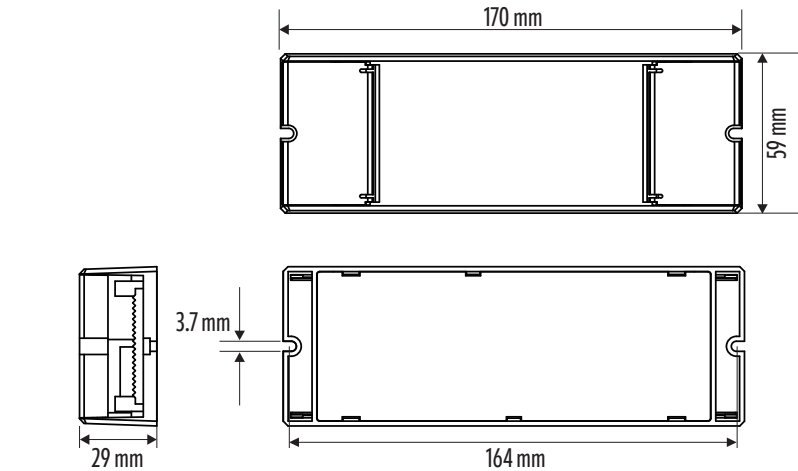
ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA02306101

DE EN FR NL DK SE FI NO IT ES PT PL RU

REPEATER PS IEC 62386

230 V~ 50 Hz	IP20		-20 °C ... +50 °C
-----------------	------	--	----------------------

Technical data for specific products can
be found at www.esylux.com/products



DE SICHERHEITSHINWEISE

! GEFAHR!

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

- Die Installation darf nur von Elektrikern oder entsprechend qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.

- Bitte beachten Sie die folgende Reihenfolge:

- Stromversorgung abschalten.
- Gegen Wiedereinschalten sichern.
- Auf Spannungsfreiheit prüfen.

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Zweck des REPEATER PS IEC 62386 ist die Erweiterung der nutzbaren Kabellänge von DALI-Lichtsteuerungssystemen von 300 m auf bis zu 600 m ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

Der REPEATER PS IEC 62386 unterstützt die bidirektionale Übertragung von DALI-Signalen zwischen dem DALI-Bus-Eingangssegment und dem DALI-Bus-Ausgangssegment.

Beide Bus-Segmente sind galvanisch voneinander getrennt, um die elektrische Sicherheit zu gewährleisten und Interferenzen zu vermeiden.

2 Anschluss

An den DALI-Bus können maximal 64 DALI-Geräte angeschlossen werden. Das Bus-Ausgangssegment wird durch den REPEATER PS IEC 62386 mit Strom versorgt.

An den DALI-Bus-Ausgang können weitere DALI-Geräte wie DALI ECG (elektronische Betriebsgeräte) angeschlossen werden.

Die DALI-Bus-Ausgänge des REPEATER PS IEC 62386 sind intern paarweise verbunden. Die Verbindung der Ausgänge verschiedener REPEATER PS IEC 62386-Einheiten ist nicht zulässig.

Der REPEATER PS IEC 62386 ist nicht dafür ausgelegt, hintereinander geschaltet zu werden. Der DALI-Ausgang darf nicht an den DALI-Eingang mehrerer REPEATER PS IEC 62386 angeschlossen werden.

Die Polarität der Kabel muss nicht beachtet werden. Eine freie Verkabelungstopologie ist zulässig, solange keine Schleifen entstehen.

3 Technische Daten

Maximaler Eingangsstrom I_{in} bei DA/DA	2 mA
Garantierte DALI-Stromversorgung an DA+/DA-	150 mA
Maximale DALI-Stromversorgung an DA+/DA-	250 mA
Leiterquerschnitt	0,5 – 2,5 mm ²
Montage	Aufbau
Farbe	Weiß, ähnlich RAL 9003

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

4 Entsorgung/Garantie

- Dieses Gerät darf nicht im unsortiertem Müll entsorgt werden. Gebrauchte Geräte sind fachgerecht zu entsorgen. Auskünfte dazu erteilt die Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Die Herstellergarantie von ESYLUX finden Sie unter www.esylux.com.

EN SAFETY INSTRUCTIONS

! DANGER!

Risk of fatal injury from electric shock!

- Installation must only be carried out by electricians or qualified electrical specialists.

- Observe the following sequence:

- Switch off the power supply.
- Secure against re-connection.
- Ensure that no voltage is present.

1 Intended use

The REPEATER PS IEC 62386 is intended for extending the usable cable length of DALI lighting control systems from 300 m to up to 600 m ($> = 1.5 \text{ mm}^2$).

The REPEATER PS IEC 62386 supports the bidirectional transmission of DALI signals between the input DALI bus segment and the output DALI bus segment.

Both bus segments are galvanically separated from each other to ensure electrical safety and avoid interference.

2 Connection

A maximum of 64 DALI devices may be connected to the DALI bus. The output bus segment is powered by the REPEATER PS IEC 62386.

Additional DALI devices such as DALI ECG (Electronic Control Gear) can be connected to the DALI bus output.

The DALI bus outputs of the REPEATER PS IEC 62386 are internally connected in pairs. Interconnecting the outputs of different REPEATER PS IEC 62386 units is not permitted.

The REPEATER PS IEC 62386 is not intended for cascade application. Connecting the DALI output to DALI input of different REPEATER PS IEC 62386 is not permitted.

The polarity of the wires does not need to be taken into account. Free wiring topology is permitted as long as no loops are formed.

3 Technical data

Maximum input current I_{in} at DA/DA	2 mA
Guaranteed DALI supply current at DA+/DA-	150 mA
Maximum DALI supply current at DA+/DA-	250 mA
Wire cross-section	0.5 – 2.5 mm ²
Mounting	surface
Colour	white, similar to RAL 9003

Technical and design features may be subject to change.

4 Disposal/warranty

- This device must not be disposed of as unsorted waste. Used devices must be disposed of correctly. The city or municipal administration provides information on this.

ESYLUX manufacturer's warranty at www.esylux.com.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

! DANGER !

Risque de lésions mortelles par électrocution !

- L'installation ne doit être effectuée que par des installateurs-électriciens ou des électriciens qualifiés.
- Suivez les instructions suivantes :

- Coupez le courant.
- Protégez contre toute remise sous tension.
- Assurez-vous de l'absence de tension.

1 Conformité d'utilisation

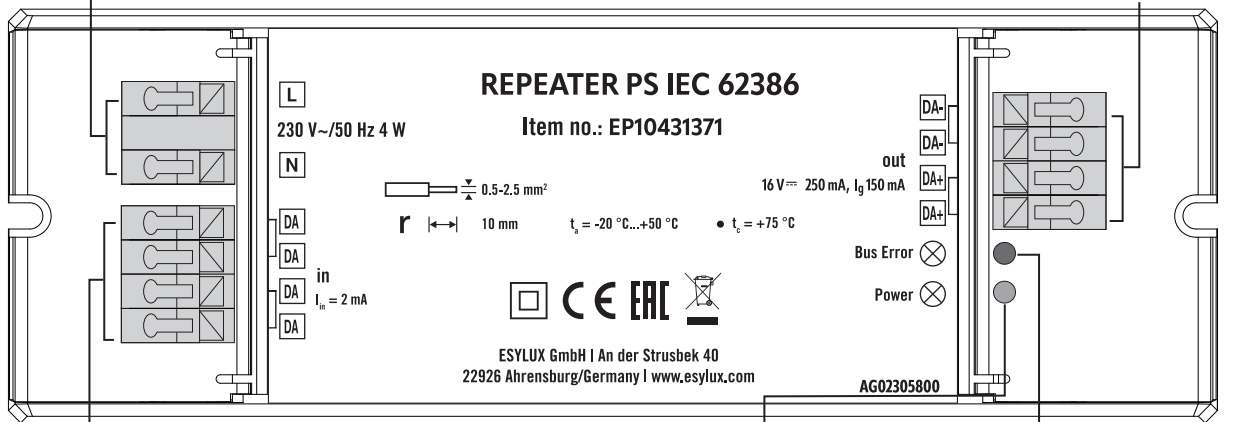
Le REPEATER PS IEC 62386 permet d'étendre la longueur du câble de raccordement des systèmes de commande d'éclairage DALI de 300 m à 600 m ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

Le REPEATER PS IEC 62386 prend en charge la transmission bidirectionnelle des signaux DALI entre le segment de bus DALI d'entrée et le segment de bus DALI de sortie.

Les deux segments de bus sont séparés galvaniquement l'un de l'autre pour assurer la sécurité électrique et éviter les interférences.

1.1

230 V~/50 Hz Eingang
230 V~/50Hz Input
Entrée 230 V~/50 Hz
230 V~/50 Hz Eingang
230 V~/50 Hz indgang
230 V~/50 Hz ingång
230 V:n~/50 Hz:n syöttö



DALI-Bus-Eingang
DALI Bus input
Entrée bus DALI
DALI busingang
DALI bus-indgang
DALI-bussingång
DALI-väyläsyöttö

Betriebsanzeige
Power indicator
Indicateur d'alimentation
Voedingsindicator
Strømindikator
Strømindikator
Virran merkkivalo

Fehleranzeige für den Bus-Datenverkehr
Bus traffic error indicator
Indicateur d'erreur sur le bus
Storingsindicator busverkeer
Fejldikator for bustrafik
Indikator för busstrafikfel
Väylän tiedonsiirtovirheen merkkivalo

2 Raccordement

Un maximum de 64 appareils DALI peuvent être connectés au bus DALI. Le segment de bus de sortie est alimenté par le REPEATER PS IEC 62386.

Des composants DALI supplémentaires tels qu'un ECG DALI (appareillage de commande électronique) peuvent être connectés à la sortie bus DALI.

Les sorties bus DALI du REPEATER PS IEC 62386 sont connectées en interne par paires. L'interconnexion des sorties de différentes unités de REPEATER PS IEC 62386 n'est pas autorisée.

Le REPEATER PS IEC 62386 n'est pas conçu pour une application en cascade. La connexion de la sortie DALI à l'entrée DALI de différents REPEATER PS IEC 62386 n'est pas autorisée.

La polarité des fils n'a pas besoin d'être prise en compte. Une topologie de câblage libre est autorisée tant qu'aucune boucle n'est formée.

3 Caractéristiques techniques

Courant d'entrée maximum I_{in} sur DA/DA	2 mA
Courant d'alimentation DALI garanti sur DA+/DA-	150 mA
Courant d'alimentation DALI maximum sur DA+/DA-	250 mA
Section de fil	0,5 – 2,5 mm ²
Montage	apparent
Couleur	blanc, similaire à RAL 9003

Sous réserve de modifications techniques ou de conception.

4 Élimination/garantie

- Cet appareil ne doit pas être éliminé comme des déchets ordinaires non triés. Les appareils usagés doivent être mis au rebut conformément aux réglementations en vigueur. Veuillez vous référer aux informations fournies par la ville ou l'administration municipale à ce sujet.

Garantie du fabricant ESYLUX sur www.esylux.com.

NL VEILIGHEIDSISTRUCTIES

! GEVAAR!

Risico van dodelijk letsel door elektrische schok!

- De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door elektriciens of gekwalificeerde elektrotechnische specialisten.
- Neem de volgende volgorde in acht:

- Schakel de voeding uit.
- Beveilig tegen opnieuw aansluiten.
- Controleer dat er geen spanning aanwezig is.

1 Beoogd gebruik

De REPEATER PS IEC 62386 is bedoeld voor het uitbreiden van de bruikbare kabellengte van DALI-verlichtingsregelsystemen van 300 m naar 600 m ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

De REPEATER PS IEC 62386 ondersteunt de bidirectionele transmissie van DALI-signalen tussen het DALI-ingangsbusssegment en het DALI-uitgangsbusssegment.

Beide bussegmenten zijn galvanisch van elkaar gescheiden om elektrische veiligheid te garanderen en interferentie te voorkomen.

2 Aansluiting

Er kunnen maximaal 64 DALI-apparaten worden aangesloten op de DALI-bus. Het uitgangsbusssegment wordt gevoed door de REPEATER PS IEC 62386.

Extra DALI-apparaten zoals DALI elektronische voorschakelapparatuur (Electronic Control Gear) kunnen worden aangesloten op de DALI-busuitgang.

De DALI-busuitgangen van de REPEATER PS IEC 62386 zijn intern in paren aangesloten. Het is niet toegestaan om de uitgangen van verschillende REPEATER PS IEC 62386-units met elkaar te verbinden.

De REPEATER PS IEC 62386 is niet bedoeld voor cascadoepassingen. Het aansluiten van de DALI-uitgang op de DALI-ingang van verschillende REPEATER PS IEC 62386-units is niet toegestaan.

Er hoeft geen rekening te worden gehouden met de polariteit van de draden. Vrije bedradingstopologie is toegestaan zolang er geen lussen worden gevormd.

3 Technische gegevens

Maximale ingangsstroom I_{in} op DA/DA	2 mA
Gegarandeerde DALI-voedingsstroom op DA+/DA-	150 mA
Maximale DALI-voedingsstroom op DA+/DA-	250 mA
Draaddoorsnede	0,5 – 2,5 mm ²
Montage	oppervlak
Kleur	wit, overeenkomstig RAL 9003

Technische en ontwerpwijzigingen voorbehouden.

4 Afvoeren/garantie

- Dit apparaat mag niet samen met ongesorteerd afval worden afgevoerd. Gebruikte apparaten moeten op de juiste wijze worden afgevoerd. De gemeentelijke overheid geeft informatie hierover.

ESYLUX fabrieksgarantie op www.esylux.com.

DK SIKKERHEDSANVISNINGER

! FARE!

Risiko for dødsfald som følge af elektrisk stød!

- Installationen må kun udføres af elektrikere eller kvalificerede elektriske specialister.
- Overhold følgende rækkefølge:

- Sluk for strømforsyningen.
- Sørg for, at den ikke kan tilsluttes igen.
- Sørg for, at der ikke er spænding til stede.

1 Tilsigtet brug

REPEATER PS IEC 62386 er beregnet til at udvide den anvendelige kabellængde for DALI-lysstyringsystemer fra 300 m til op til 600 m ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

REPEATER PS IEC 62386 understøtter tovejstransmission af DALI-signalere mellem indgangs-DALI-bus-segmentet og udgangs-DALI-bus-segmentet.

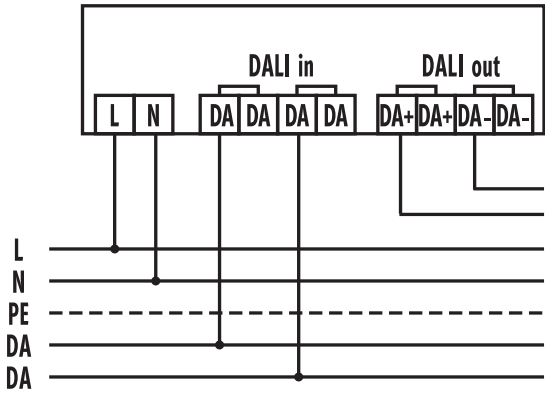
Begge bus-segmenter er galvanisk adskilt fra hinanden for at sikre elektrisk sikkerhed og undgå interferens.

2 Tilslutning

Der må maksimalt tilsluttes 64 DALI-enheder til DALI-bussen. Udgangsbuss-segmentet strømforsynes af REPEATER PS IEC 62386.

DALI-Bus-Ausgang
DALI Bus output
Sortie bus DALI
DALI busuitgang
DALI bus-udgang
DALI-bussutgång
DALI-väylälähtö

1.2



Yderligere DALI-enheder som f.eks. DALI ECG (Electronic Control Gear) kan tilsluttes til DALI-busudgangen.

DALI-busudgangene på REPEATER PS IEC 62386 er forbundet parvis internt. Det er ikke tilladt at forbinde udgangene på forskellige REPEATER PS IEC 62386-enheder.

REPEATER PS IEC 62386 er ikke beregnet til kaskadeanvendelse. Tilslutning af DALI-udgangen til DALI-indgangen på andre REPEATER PS IEC 62386 er ikke tilladt.

Ledningernes polaritet behøver ikke at blive overholdt. Fri kabeltopologi er tilladt, så længe der ikke dannes sløjfer.

3 Tekniske data

Maksimal indgangsstrøm I_{in} ved DA/DA	2 mA
Garanteret DALI-strømforsyning ved DA+/DA-	150 mA
Maksimal DALI-strømforsyning ved DA+/DA-	250 mA
Ledningstværsnit	0,5 – 2,5 mm ²
Montering	overflade
Farve	hvid, svarende til RAL 9003

Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes.

4 Bortskaffelse/garanti

- Denne enhed må ikke bortskaffes som usorteret restaffald. Brugte enheder skal bortskaffes korrekt. Oplysninger herom fås fra kommunen.

ESYLUX' producentgaranti tilgængelig på www.esylux.com.

SE SÄKERHETSANVISNINGAR

! VARNING!

Livsfara, risk för elektrisk stöt!

- Installation får endast utföras av elektriker eller kvalificerade elspecialister.
- Observera följande sekvens:

- Stäng av strömmen.
- Säkra mot återanslutning.
- Kontrollera att det inte är spänningssatt.

1 Avsedd användning

REPEATER PS IEC 62386 är avsedd att utöka den användbara kabellängden för DALI-belysningsstyrssystem från 300 m till 600 m ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

REPEATER PS IEC 62386 stöder dubbelriktad överföring av DALI-signaler mellan DALI-inbussegmentet och DALI-outbussegmentet.

Båda bussegmenten är galvaniskt separerade från varandra för att garantera elsäkerhet och undvika störningar.

2 Anslutning

Högst 64 DALI-enheter kan anslutas till DALI-bussen. Utbussegmentet drivs av REPEATER PS IEC 62386.

Ytterligare DALI-enheter som DALI ECG (Electronic Control Gear) kan anslutas till DALI-bussutgången.

DALI-bussutgångarna på REPEATER PS IEC 62386 är internt anslutna parvis. Sammankoppling av utgångarna på olika REPEATER PS IEC 62386-enheter är inte tillåtet.

REPEATER PS IEC 62386 är inte avsedd att vara kaskadkopplad. Det är inte tillåtet att ansluta DALI-utgången till DALI-ingången på olika REPEATER PS IEC 62386.

Du behöver inte ta hänsyn till kablarnas polaritet. Fri kopplingstopologi tillåts så länge inga slingor skapas.

3 Tekniska data

Maximal ingångsström I_{in} vid DA/DA	2 mA
Garanterad DALI-matningsström på DA+/DA-	150 mA
Maximal DALI-matningsström vid DA+/DA-	250 mA
Kabelarea	0,5 – 2,5 mm ²
Montering	yta
Färg	vit, liknar RAL 9003

Tekniska funktioner och designfunktioner kan komma att ändras.

4 Avfallshantering/garanti

- Enheten får inte kasseras som osorterat restavfall. Använda enheter måste kasseras på rätt sätt. Stads- eller kommunalförvaltningen tillhandahåller information.

ESYLUX-tillverkarens garanti finns på www.esylux.com.

FI TURVALLISUUSOHJEET

! VAARA!

- Sähköiskun aiheuttaman hengenvaarallisen loukkaantumiseen vaara!

- Vain sähkötekniikot tai koulutetut sähköasentajat saavat tehdä asennuksen.
- Toimi seuraavasti:

- Sammuta virtälähde.
- Varmista, ettei se kytkedy takaisin päälle.
- Varmista, että jännitettä ei ole.

1 Käyttötarkoitus

REPEATER PS IEC 62386 on tarkoitettu laajentamaan DALI-ohjausjärjestelmän kantamaa 300 metristä jopa 600 metriin ($> = 1,5 \text{ mm}^2$).

REPEATER PS IEC 62386 tukee DALI-signaalien kaksisuuntaista lähetystä ensisijaisen DALI-väyläsegmentin ja toissijaisen DALI-väyläsegmentin välillä.

Väyläsegmentit erotetaan toisistaan galvaanisella erityksellä, jotta sähköturvallisuus voidaan taata ja häiriöt estää.

2 Liitäntä

DALI-väylään voidaan liittää enintään 64 DALI-laitetta. Lähtöväyläsegmentti saa virran REPEATER PS IEC 62386 -laitteesta.

DALI-väylälähtöön voi liittää muita DALI-laitteita, joista esimerkkinä DALI ECG (Electronic Control Gear).

REPEATER PS IEC 62386 -laitteen DALI-väylälähdöt on liitetty sisäisesti pareittain. Eri REPEATER PS IEC 62386 -yksikköjen lähtöjen liittäminen toisiinsa ei ole sallittua.

REPEATER PS IEC 62386 -laitetta ei ole suunniteltu sarjakytkenään. DALI-lähdön liittäminen eri REPEATER PS IEC 62386 -laitteen DALI-syöttöön ei ole sallittua.

Johtojen napaisuutta ei tarvitse ottaa huomioon. Verkon vapaa topologia on sallittu, kunhan silmuja ei muodostu.

3 Tekniset tiedot

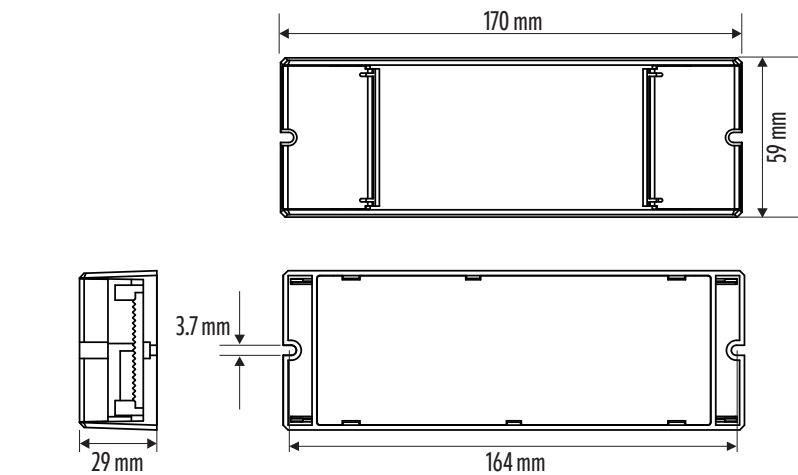
Suurin syöttövirta I_{in} DA/DA	2 mA
Taattu DALI-syöttövirta, DA+/DA-	150 mA
Suurin DALI-syöttövirta, DA+/DA-	250 mA

ESYLUX

ESYLUX GmbH • An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com • www.esylux.com
MA02306101

DE EN FR NL DK SE FI NO IT ES PT PL RU

REPEATER PS IEC 62386



Johdon poikkipinta-ala	0,5 – 2,5 mm ²
Asennus	pinta
Väri	valkoinen, samankaltainen kuin RAL 9003

Tekniset tiedot ja ominaisuudet saattavat muuttua.

4 Hävittäminen/takuu

Laitetta ei saa hävittää lajittelemattomana jätteenä. Käytetyt laitteet on hävitettävä oikein. Lisätietoja saat kaupungilta tai kunnallishallinnolta.

ESYLUXin valmistajan takuu löytyy osoitteesta www.esylux.com.

NO SIKKERHETSINSTRUKSJONER

FARE!

Risiko for livstruende skade fra elektrisk støt!

- Kan kun installeres av en registrert installasjonsvirksomhet

- Vær oppmerksom på følgende sekvens:

- Slå av strømforsyningen.
- Sikre mot gjeninnkobling.
- Sørg for at det ikke er spenning til stede.

1 Beregnet bruk

REPEATER PS IEC 62386 er beregnet på å utvide den brukbare kabel lengden til DALI-lysstyringssystemer fra 300 m til opptil 600 m (>= 1,5 mm²).

REPEATER PS IEC 62386 støtter toveis overføring av DALI-signaler mellom DALI-bus-inngangssegmentet og DALI-bus-utgangssegmentet.

Begge bussegmentene er galvanisk atskilt fra hverandre for å sikre elektrisk sikkerhet og unngå interferens.

2 Tilkobling

Maksimalt 64 DALI-enheter kan kobles til DALI-bussen. Busutgangssegmentet drives av REPEATER PS IEC 62386.

Ytterligere DALI-enheter som DALI ECG (elektronisk forkobling) kan kobles til DALI-bus-utgangen.

DALI-bus-utgangene til REPEATER PS IEC 62386 er internt koblet i par. Det er ikke tillatt å koble sammen utgangene til forskjellige REPEATER PS IEC 62386-enheter.

REPEATER PS IEC 62386 er ikke beregnet på kaskadebruk. Det er ikke tillatt å koble DALI-utgangen til DALI-inngangen til annen REPEATER PS IEC 62386.

Polariteten til ledningen trenger ikke å tas i betraktning. Fri ledningstopologi er tillatt så lenge det ikke dannes noen sløyfer.

3 Tekniske data

Maksimal inngangsstrøm I _{in} på DA/DA	2 mA
Garantert DALI forsyningsstrøm ved DA+/DA-	150 mA
Maksimal strømtilførsel ved DA+/DA-	250 mA
Ledningstverrsnitt	0,5–2,5 mm ²
Montering	overflate
Farge	hvit, tilsvarende RAL 9003

Med forbehold om tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel.

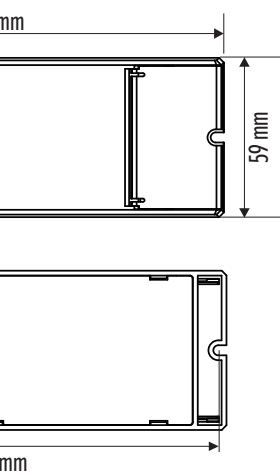
4 Kassering/garanti

Denne enheten må ikke kastes som usortert avfall. Brukt utstyr må kastes på riktig måte. Kommunen gir informasjon om dette. ESYLUX-produentgaranti på www.esylux.com.

230 V~ 50 Hz	IP20		-20 °C ... +50 °C
-----------------	------	--	----------------------

Technical data for specific products can be found at www.esylux.com/products

REPEATER PS IEC 62386



IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Rischio di lesioni letali dovute a scossa elettrica!

- L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti o da specialisti elettrici qualificati.

- Osservare la seguente sequenza:

- Disattivare l'alimentazione.
- Assicurare contro eventuali ricollegamenti.
- Assicurarsi che non sia presente tensione.

1 Destinazione d'uso

Il REPEATER PS IEC 62386 è progettato per estendere la lunghezza del cavo utilizzabile dei sistemi di controllo dell'illuminazione DALI da 300 m a 600 m (> = 1,5 mm²).

Il REPEATER PS IEC 62386 supporta la trasmissione bidirezionale dei segnali DALI tra il segmento bus DALI di ingresso e il segmento bus DALI di uscita.

Entrambi i segmenti bus sono separati galvanicamente l'uno dall'altro per garantire la sicurezza elettrica ed evitare interferenze.

2 Collegamento

È possibile collegare al bus DALI un massimo di 64 dispositivi DALI. Il segmento bus di uscita è alimentato dal REPEATER PS IEC 62386.

È possibile collegare all'uscita bus DALI altri dispositivi DALI come DALI ECG (Electronic Control Gear).

Le uscite bus DALI del REPEATER PS IEC 62386 sono collegate internamente a coppie. Non è consentita l'interconnessione delle uscite di diverse unità del REPEATER PS IEC 62386.

Il REPEATER PS IEC 62386 non è destinato all'applicazione a cascata. Non è consentito il collegamento dell'uscita DALI all'ingresso DALI di diversi REPEATER PS IEC 62386.

Non è necessario considerare la polarità dei cavi. La topologia libera del cablaggio è consentita a condizione che non si formino anelli.

3 Dati tecnici

Corrente di ingresso massima I _{in} su DA/DA	2 mA
Corrente di alimentazione DALI garantita su DA+/DA-	150 mA
Corrente di alimentazione DALI massima su DA+/DA-	250 mA
Sezione del cavo	0,5–2,5 mm ²
Montaggio	sporgente
Colore	bianco, simile a RAL 9003

Le caratteristiche tecniche e di design possono essere soggette a modifiche.

4 Smaltimento/garanzia

Questo dispositivo non deve essere smaltito tra i rifiuti indifferenziati. I dispositivi usati devono essere smaltiti correttamente. L'amministrazione comunale o municipale fornisce informazioni in merito.

Garanzia del produttore ESYLUX all'indirizzo www.esylux.com.

ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO!

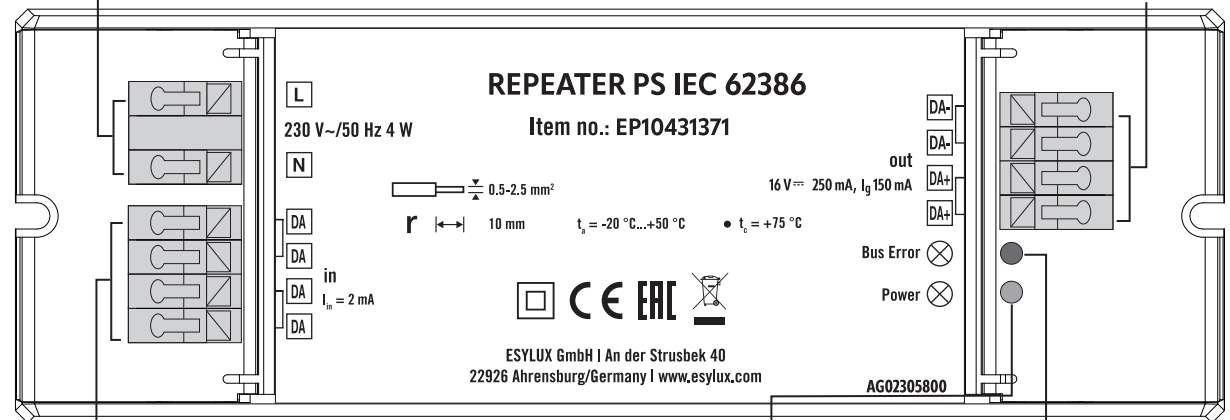
Peligro de muerte por descarga eléctrica.

- La instalación solo la deben realizar instaladores eléctricos o electricistas cualificados.

- Observe la siguiente secuencia:

1.1

230 V:n~/50 Hz:n syöttö
230 V~ / 50 Hz inngang
Ingresso 230 V~/50Hz
Entrada de 230 V~/50 Hz
Entrada de 230 V~/50 Hz
Wejście 230 V~/50 Hz
Вход 230 В~/50 Гц



DALI-väyläsyöttö
DALI Bus-inngang
Ingresso bus DALI
Entrada del bus DALI
Entrada do barramento DALI
Wejście magistrali DALI
Вход шины DALI

- Desconecte la fuente de alimentación.
- Asegúrese que no se pueda volver a conectar.
- Asegúrese de que no haya tensión.

1 Utilización reglamentaria

El REPEATER PS IEC 62386 está diseñado para ampliar la longitud del cable de conexión de sistemas de control de iluminación DALI de 300 m a 600 m (> = 1,5 mm²).

El REPEATER PS IEC 62386 admite la transmisión bidireccional de señales DALI entre el segmento de entrada y el segmento de salida del bus DALI.

Ambos segmentos del bus están separados galvanicamente entre sí para garantizar la seguridad eléctrica y evitar interferencias.

2 Conexión

Se pueden conectar un máximo de 64 dispositivos DALI al bus DALI. El segmento de salida del bus recibe alimentación del REPEATER PS IEC 62386.

Se pueden conectar dispositivos DALI adicionales a la salida de bus DALI, como el mecanismo de control electrónico DALI ECG (Electronic Control Gear).

Las salidas del bus DALI del REPEATER PS IEC 62386 están conectadas internamente en pares. No está permitido interconectar las salidas de diferentes unidades REPEATER PS IEC 62386.

El REPEATER PS IEC 62386 no está diseñado para la aplicación en cascada. No se permite conectar la salida DALI a la entrada DALI de un REPEATER PS IEC 62386 diferente.

No es necesario respetar la polaridad de los cables. Se puede seguir una topología de cableado libre siempre que no se formen bucles.

3 Características técnicas

Corriente de entrada máxima I _{in} en DA/DA	2 mA
Corriente de alimentación DALI garantizada en DA+/DA-	150 mA
Corriente de alimentación DALI máxima en DA+/DA-	250 mA
Calibre del cable	0,5–2,5 mm ²
Montaje	en superficie
Color	blanco, similar a RAL 9003

Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y estéticos.

4 Eliminación/garantía

Este dispositivo no debe desecharse en la basura convencional. Los dispositivos usados deben desecharse correctamente. Consulte la información administrativa de su ciudad o municipio.

Garantía del fabricante ESYLUX en www.esylux.com.

PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO!

Risco de ferimentos fatais devido a choque eléctrico!

- A instalação apenas deve ser efectuada por electricistas ou especialistas em electricidade qualificados.

- Respeite a seguinte sequência:

- Desligue a fonte de alimentação.
- Proteja contra nova ligação.
- Certifique-se de que não existe tensão.

1 Utilização prevista

O REPEATER PS IEC 62386 destina-se a aumentar o comprimento útil do cabo dos sistemas de controlo de iluminação DALI de 300 m para até 600 m (> = 1,5 mm²).

O REPEATER PS IEC 62386 suporta a transmissão bidireccional de sinais DALI entre o segmento do barramento DALI primário e o segmento do barramento DALI secundário.

Ambos os segmentos de barramento são separados galvanicamente um do outro para garantir a segurança eléctrica e evitar interferências.

2 Ligação

É possível ligar um máximo de 64 dispositivos DALI ao barramento DALI. O segmento do barramento secundário é alimentado pelo REPEATER PS IEC 62386.

Podem ser ligados à saída do barramento DALI dispositivos DALI adicionais, como o DALI ECG (engrenagem de controlo electrónico).

As saídas do barramento DALI do REPEATER PS IEC 62386 estão ligadas internamente em pares. Não é permitida a interligação das saídas de unidades REPEATER PS IEC 62386 diferentes.

O REPEATER PS IEC 62386 não se destina à aplicação em cascata. Não é permitido ligar a saída DALI à entrada DALI de um REPEATER PS IEC 62386 diferente.

Não é necessário respeitar a polaridade dos fios. A topologia de cablagem livre é permitida desde que não sejam formadas passagens.

3 Dados técnicos

Corrente de entrada máxima I _{in} em DA/DA	2 mA
Corrente de alimentação DALI garantida em DA+/DA-	150 mA
Corrente máxima de alimentação DALI em DA+/DA-	250 mA
Secção transversal do fio	0,5–2,5 mm ²
Superfície de montagem	
Cor	branco, semelhante a RAL 9003

As características técnicas e de design podem estar sujeitas a alterações.

4 Eliminación/garantía

Este dispositivo no pode ser eliminado como lixo indiferenciado. Os dispositivos usados têm de ser eliminados correctamente. A administração da cidade ou do município fornece informações a este respeito.

Garantia do fabricante ESYLUX em www.esylux.com.

PL INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

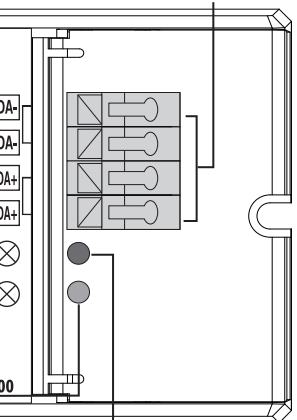
Ryzyko śmiertelnych obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym!

- Instalację może przeprowadzać wyłącznie elektryk lub odpowiednio wykwalifikowany specjalista.

- Przestrzegać następującej kolejności:

- Wyłączyć zasilanie.
- Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Sprawdzić, czy nie występuje napięcie.

DALI-väylälähtö
DALI-Bus-utgang
Uscita bus DALI
Salida del bus DALI
Saída do barramento DALI
Wyjście magistrali DALI
Выход шины DALI



Virran merkivalo
Strømindikator
Indicatore di alimentazione
Indicador de alimentación
Wskaźnik zasilania
Индикатор питания

1 Przeznaczenie

REPEATER PS IEC 62386 służy do wydłużania użytkowej długości kabla systemów sterowania oświetleniem DALI z 300 do 600 m (>= 1,5 mm²).

REPEATER PS IEC 62386 obsługuje dwukierunkową transmisję sygnałów DALI między segmentem wejściowym magistrali DALI a wyjściowym segmentem magistrali DALI.

Oba segmenty magistrali są galvanicznie oddzielone od siebie, co zapewnia bezpieczeństwo elektryczne i pozwala uniknąć zakłóceń.

2 Podłączanie

Do magistrali DALI można podłączyć maksymalnie 64 urządzeń DALI. Wejściowy segment magistrali jest zasilany przez REPEATER PS IEC 62386.

Do wyjścia magistrali DALI można podłączyć dodatkowe urządzenia DALI, np. moduł DALI ECG (elektroniczny osprzęt sterujący).

Wyjścia magistrali DALI urządzeń REPEATER PS IEC 62386 są wewnętrznie połączone w pary. Łączenie wyjść różnych urządzeń REPEATER PS IEC 62386 jest niedozwolone.

REPEATER PS IEC 62386 nie jest przeznaczony do zastosowań kaskadowych. Podłączanie wyjścia DALI do wejścia DALI innego urządzenia REPEATER PS IEC 62386 jest niedozwolone.

Biegunowość przewodów nie ma znaczenia. Wolna topologia połączeń jest dozwolona, dopóki nie zostaną utworzone żadne pętle.

3 Dane techniczne

Maksymalny prąd wejściowy I _{in} (DA/DA)	2 mA
Gwarantowany prąd zasilania DALI (DA+/DA-)	150 mA
Maksymalny prąd zasilania DALI (DA+/DA-)	250 mA
Przekrój poprzeczny przewodu	0,5–2,5 mm ²
Montaż	powierzchniowy
Kolor	biały, zbliżony do RAL 9003

Dane techniczne i konstrukcja mogą ulec zmianie.

4 Utylizacja/gwarancja

Tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Informacje na ten temat można uzyskać w odpowiednim urzędzie miasta lub gminy.

Gwarancja producenta ESYLUX znajduje się na stronie www.esylux.com.

RU УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ОПАСНО!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током!

- Монтаж должны осуществлять только электромонтеры или квалифицированные электрики.

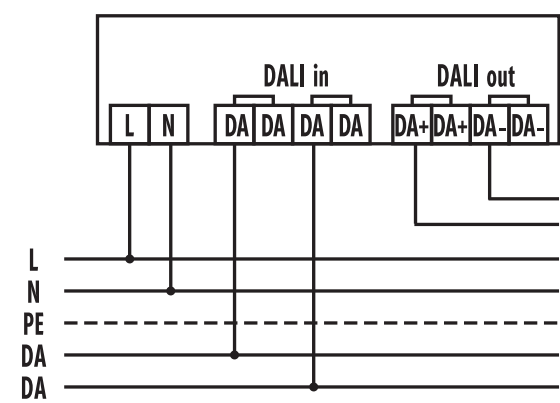
- Соблюдайте следующий порядок действий:

- Отключите питание.
- Примите меры, чтобы исключить вероятность восстановления подключения.
- Убедитесь в отсутствии напряжения.

1 Использование по назначению

Усилитель REPEATER PS IEC 62386 позволяет увеличить полезную длину кабеля систем управления освещением DALI с 300 м до 600 м (>= 1,5 мм²).

1.2



Усилитель REPEATER PS IEC 62386 поддерживает двунаправленную передачу сигналов DALI между входным сегментом шины DALI и выходным сегментом шины DALI.

Оба сегмента шины имеют гальваническую развязку, что обеспечивает электробезопасность и предотвращает помехи.

2 Подключение

К шине DALI может быть подключено до 64 устройств DALI. Выходной сегмент шины получает питание от усилителя REPEATER PS IEC 62386.

К выходу шины DALI можно подключить дополнительные устройства DALI, например DALI ECG (электронное устройство управления).

Выходы шины DALI усилителя REPEATER PS IEC 62386 внутри подключены парами. Соединение выходов разных блоков REPEATER PS IEC 62386 не допускается.

Усилитель REPEATER PS IEC 62386 не предназначен для каскадного подключения. Не допускается соединение выхода DALI со входом DALI другого усилителя REPEATER PS IEC 62386.

Не требуется соблюдать полярность проводов. Допускается свободная топология прокладки проводов, если не образуются маршрутные петли.

3 Технические характеристики

Максимальный входной ток I _{in} на DA/DA	2 mA
Гарантированный ток питания DALI на DA+/DA-	150 mA
Максимальный ток питания DALI на DA+/DA-	250 mA
Поперечное сечение провода	0,5 – 2,5 мм ²
Монтаж	накладной
Цвет	белый, похож на RAL 9003

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений и изменение дизайна.

4 Утилизация/гарантия

Данное устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными отходами. Отслужившие свой срок устройства должны утилизироваться надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местной городской или муниципальной администрации.

Гарантия производителя ESYLUX на сайте www.esylux.com.